

*NATIONAL CENTER FOR EDUCATION STATISTICS
NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS*

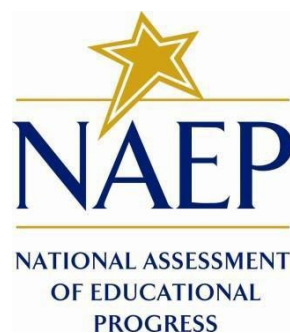
*National Assessment of Education Progress (NAEP)
2019 and 2020*

Long-Term Trend (LTT) 2020 Update 2

Appendix K4-S

*Long Term Trend (LTT) 2020 Spanish Translations of Student
Questionnaires*

OMB# 1850-0928 v.16



June 2019

Appendix K4-S provides the final Spanish language versions of the 2019-20 LTT student questionnaires. Spanish versions of the questionnaires are used when a bilingual accommodation is offered to qualified ELL students. The translated questionnaires included in this appendix correspond to their English language counterparts which can be found in Appendix K4. The Spanish versions are coded to correspond to the English equivalent with an “s” added to indicate Spanish (e.g. K4-S-3). Note that not all LTT 2020 questionnaires are translated, only those that are used when a bilingual accommodation is offered, namely the LTT 2020 student mathematics questionnaires for ages 9 and 13.

Spanish language translations of the Summary of Changes Operational Age 9 Mathematics (K4-1) and Summary of Changes Operational Age 13 Mathematics (K4-3) from Appendix K-4, which provide a summary of any minor, non-substantive, wording changes made to the English versions of these questionnaires as a result of a final review, are provided in this document as Appendix K4-S-2 and Appendix K4-S-4 respectively.

Table of Contents

Appendix K4-S-1: Sample NAEP Questionnaire Cover Page.....	3
Appendix K4-S-2: Summary of Changes Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual.....	4
Appendix K4-S-3: Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual.....	6
Appendix K4-S-4: Summary of Changes Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual.....	8
Appendix K4-S-5: Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual.....	11

Appendix K4-S-2: Summary of Changes Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual

2019/2020 Operational Age 9 Long Term-Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual																											
Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/ NC/A	Rationale																								
<p>1. ¿Eres hispano o latino? Selecciona una o más opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p. 17 #1)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331330-BL</p> <p>1. ¿Eres hispano o latino? Llena uno o más óvalos.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p>	NC	N/A																								
<p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Selecciona una o más opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico</p> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.17 #2)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331331-BL</p> <p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena uno o más óvalos.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico</p>	NC	N/A																								
<p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.17 #3)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331335-BL</p> <p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p>	NC	N/A																								
<p>4. ¿Tienes lo siguiente en tu hogar? Selecciona una opción de respuesta en cada fila.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Sí</th> <th style="text-align: center;">No</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. Acceso a Internet</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1554</td> </tr> <tr> <td>b. Tu propia habitación</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1554</td> </tr> <tr> <td>c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1554</td> </tr> <tr> <td>d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1554</td> </tr> <tr> <td>e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: right; font-size: x-small;">V1554</td> </tr> </tbody> </table> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S, p.18 #4)</p>		Sí	No		a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554	b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554	c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554	d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554	e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331336-BL</p> <p>4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?</p> <p><input type="radio"/> A Sí</p> <p><input type="radio"/> B No</p>	RV	<p>This item was revised and incorporated into a matrix item (sub-item “c”) for 2019 operational</p>
	Sí	No																									
a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554																								
b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554																								
c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554																								
d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554																								
e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	V1554																								

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

2019/2020 Operational Age 9 Long Term-Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/ NC/A	Rationale
TB001101-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right;"><small>TB001101-BL</small></p> <p>5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?</p> <p>Ⓐ 5 o menos</p> <p>Ⓑ 6–10</p> <p>Ⓒ 11–15</p> <p>Ⓓ 16–20</p> <p>Ⓔ Más de 20</p>	A	N/A
B001200-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right;"><small>B001200-BL</small></p> <p>6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?</p> <p>Ⓐ No tuve tareas.</p> <p>Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.</p> <p>Ⓒ Menos de 1 hora</p> <p>Ⓓ 1 a 2 horas</p> <p>Ⓔ Más de 2 horas</p>	A	N/A
<p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p> <p>(2019 Grade 4, and 8; Appendix K-S, p.19 #7)</p>	<p style="text-align: right;"><small>VR331339-BL</small></p> <p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p>	NC	N/A
<p>6. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 o 2 días</p> <p>Ⓒ 3 o 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p> <p>(2019 Grade 4; Appendix K-S p.18 #6)</p>	<p style="text-align: right;"><small>VB331447-BL</small></p> <p>8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 ó 2 días</p> <p>Ⓒ 3 ó 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p>	NC	N/A
(VB331451-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<p style="text-align: right;"><small>VB331451-BL</small></p> <p>11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?</p> <p>Ⓐ Nunca</p> <p>Ⓑ De vez en cuando</p> <p>Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo</p> <p>Ⓓ Siempre o casi siempre</p>	A	N/A

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

Appendix K4-S-3: Operational Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.

- A No, no soy hispano ni latino.
- B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
- C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
- D Sí, soy cubano o cubano americano.
- E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331330-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.

- A Blanco
- B Negro o africano americano
- C Asiático
- D Indio americano o nativo de Alaska
- E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331331-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?

- A Pocos (0–10)
- B Suficientes para llenar un estante (11–25)
- C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
- D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331335-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?

- A Sí
- B No

VB331336-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?

- A 5 o menos
- B 6–10
- C 11–15
- D 16–20
- E Más de 20

TB001101-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

- A No tuve tareas.
- B Tuve tareas pero no las hice.
- C Menos de 1 hora
- D 1 a 2 horas
- E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

- A Nunca o casi nunca
- B Una vez cada varias semanas
- C Más o menos una vez por semana
- D Dos o tres veces por semana
- E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

- A Ninguno
- B 1 ó 2 días
- C 3 ó 4 días
- D 5 a 10 días
- E Más de 10 días

9. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

- A Nunca
- B De vez en cuando
- C Más o menos la mitad del tiempo
- D Siempre o casi siempre

Appendix K4-S-4: Summary of Changes Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual

2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual																											
Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale																								
<p>1. ¿Eres hispano o latino? Selecciona una o más opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #1)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331330-BL</p> <p>1. ¿Eres hispano o latino? Llena uno o más óvalos.</p> <p><input type="radio"/> A No, no soy hispano ni latino.</p> <p><input type="radio"/> B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.</p> <p><input type="radio"/> C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.</p> <p><input type="radio"/> D Sí, soy cubano o cubano americano.</p> <p><input type="radio"/> E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.</p>	NC	N/A																								
<p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Selecciona una o más opciones de respuesta.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #2)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331331-BL</p> <p>2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena uno o más óvalos.</p> <p><input type="radio"/> A Blanco</p> <p><input type="radio"/> B Negro o africano americano</p> <p><input type="radio"/> C Asiático</p> <p><input type="radio"/> D Indio americano o nativo de Alaska</p> <p><input type="radio"/> E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico</p>	NC	N/A																								
<p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 24 #3)</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331335-BL</p> <p>3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?</p> <p><input type="radio"/> A Pocos (0–10)</p> <p><input type="radio"/> B Suficientes para llenar un estante (11–25)</p> <p><input type="radio"/> C Suficientes para llenar una estantería (26–100)</p> <p><input type="radio"/> D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)</p>	NC	N/A																								
<p>4. ¿Tienes lo siguiente en tu hogar? Selecciona una opción de respuesta en cada fila.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">Sí</th> <th style="width: 10%;">No</th> <th style="width: 20%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. Acceso a Internet</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Y18580757</td> </tr> <tr> <td>b. Tu propia habitación</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Y18580760</td> </tr> <tr> <td>c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Y18580758</td> </tr> <tr> <td>d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Y18580759</td> </tr> <tr> <td>e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar</td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Y18580764</td> </tr> </tbody> </table> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #4)</p>		Sí	No		a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580757	b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580760	c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580758	d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580759	e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580764	<p style="text-align: right; font-size: small;">VB331336-BL</p> <p>4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?</p> <p><input type="radio"/> A Sí</p> <p><input type="radio"/> B No</p>	RV	This item was revised and incorporated into a matrix item (sub-item “c”) for 2019 operational
	Sí	No																									
a. Acceso a Internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580757																								
b. Tu propia habitación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580760																								
c. Una computadora de escritorio o portátil (incluyendo los Chromebook) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580758																								
d. Una tableta (por ejemplo, Surface Pro, iPad, Kindle Fire) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580759																								
e. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One) que puedes usar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Y18580764																								

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale
TB001101-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<small style="float: right;">TB001101-BL</small> <p>5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?</p> <p>Ⓐ 5 o menos</p> <p>Ⓑ 6–10</p> <p>Ⓒ 11–15</p> <p>Ⓓ 16–20</p> <p>Ⓔ Más de 20</p>	A	N/A
(B001200-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.	<small style="float: right;">B001200-BL</small> <p>6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?</p> <p>Ⓐ No tuve tareas.</p> <p>Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.</p> <p>Ⓒ Menos de 1 hora</p> <p>Ⓓ 1 a 2 horas</p> <p>Ⓔ Más de 2 horas</p>	A	N/A
<p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #5)</p>	<small style="float: right;">VB331339-BL</small> <p>7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?</p> <p>Ⓐ Nunca o casi nunca</p> <p>Ⓑ Una vez cada varias semanas</p> <p>Ⓒ Más o menos una vez por semana</p> <p>Ⓓ Dos o tres veces por semana</p> <p>Ⓔ Todos los días</p>	NC	N/A
<p>6. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 o 2 días</p> <p>Ⓒ 3 o 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 25 #6)</p>	<small style="float: right;">VB331447-BL</small> <p>8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?</p> <p>Ⓐ Ninguno</p> <p>Ⓑ 1 ó 2 días</p> <p>Ⓒ 3 ó 4 días</p> <p>Ⓓ 5 a 10 días</p> <p>Ⓔ Más de 10 días</p>	NC	N/A
<p>8. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?</p> <p>Ⓐ No terminó la escuela secundaria.</p> <p>Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.</p> <p>Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.</p> <p>Ⓓ Se graduó de la universidad.</p> <p>Ⓔ No sé.</p> <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 26 #8)</p>	<small style="float: right;">VB330870-BL</small> <p>9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?</p> <p>Ⓐ No terminó la escuela secundaria.</p> <p>Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.</p> <p>Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.</p> <p>Ⓓ Se graduó de la universidad.</p> <p>Ⓔ No sé.</p>	NC	N/A

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

2019/2020 Operational Age 13 Long-Term Trend Mathematics Student – Spanish Bilingual

Previous item	2019/2020 LTT item	D/ RV/NC/ A	Rationale
<p>9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?</p> <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ No terminó la escuela secundaria. Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria. Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria. Ⓓ Se graduó de la universidad. Ⓔ No sé. <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S, p. 26 #9)</p>	<p style="text-align: right;"><small>VB330871-BL</small></p> <p>10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?</p> <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ No terminó la escuela secundaria. Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria. Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria. Ⓓ Se graduó de la universidad. Ⓔ No sé. 	NC	N/A
<p>VB331451-BL was not included in the 2019 administration and is new for 2020 LTT.</p>	<p style="text-align: right;"><small>VB331451-BL</small></p> <p>11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?</p> <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ Nunca Ⓑ De vez en cuando Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo Ⓓ Siempre o casi siempre 	A	N/A
<p>1. ¿Qué clase de matemáticas estás tomando este año? Selecciona una o más opciones de respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ Matemática de octavo grado Ⓑ Matemática general de octavo grado Ⓒ Álgebra I Ⓓ Primer año de un curso de álgebra de dos años Ⓔ Segundo año de un curso de álgebra de dos años Ⓕ Álgebra I (curso de un año) Ⓖ Álgebra II Ⓗ Geometría Ⓘ Otro <p>(2019 Grade 8; Appendix K-S p. 75 #1)</p>	<p style="text-align: right;"><small>B004801-BL</small></p> <p>12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?</p> <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ No estoy tomando matemáticas este año. Ⓑ Matemáticas regular Ⓒ Pre-álgebra Ⓓ Álgebra Ⓔ Otro 	RV	This item was revised for 2019 operational.

NOTE: This column indicates whether the item was dropped (D), added (A), revised version (RV), or there was no change (NC).

Appendix K4-S-5: Operational Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.
- A No, no soy hispano ni latino.
 - B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
 - C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
 - D Sí, soy cubano o cubano americano.
 - E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.
- A Blanco
 - B Negro o africano americano
 - C Asiático
 - D Indio americano o nativo de Alaska
 - E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?
- A Pocos (0–10)
 - B Suficientes para llenar un estante (11–25)
 - C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
 - D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?
- A Sí
 - B No

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?
- A 5 o menos
 - B 6–10
 - C 11–15
 - D 16–20
 - E Más de 20

BO001200-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?
- A No tuve tareas.
 - B Tuve tareas pero no las hice.
 - C Menos de 1 hora
 - D 1 a 2 horas
 - E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

VB331339-BL

- A Nunca o casi nunca
- B Una vez cada varias semanas
- C Más o menos una vez por semana
- D Dos o tres veces por semana
- E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

VB331447-BL

- A Ninguno
- B 1 ó 2 días
- C 3 ó 4 días
- D 5 a 10 días
- E Más de 10 días

9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?

VB330870-BL

- A No terminó la escuela secundaria.
- B Se graduó de la escuela secundaria.
- C Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- D Se graduó de la universidad.
- E No sé.

10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?

VB330871-BL

- A No terminó la escuela secundaria.
- B Se graduó de la escuela secundaria.
- C Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- D Se graduó de la universidad.
- E No sé.

11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

VB331451-BL

- A Nunca
- B De vez en cuando
- C Más o menos la mitad del tiempo
- D Siempre o casi siempre

12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?

BO004801-BL

- A No estoy tomando matemáticas este año
- B Matemáticas regular
- C Pre-álgebra
- D Álgebra
- E Otro